

Teatro tedesco in Italia 1940

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Herbert Ertl	Un piccolo veliero bianco / Commedia	R. Antonio Gandusio	Teatro Verdi di Trieste / 8 Dicembre 1939	Notizia breve; Commedie nuove	Tre nuove commedie rappresentate al Teatro Verdi di Trieste, tra cui <i>Un piccolo veliero bianco</i> di H. Erhardt	1 Gennaio 1940-XVIII Anno XVI N.321, p.30
Kurt Walter Götz	Il dottor Giobbe Pretorius / Dr. med. Hiob Prätorius / Commedia	R. Corrado Pavolini	Teatro delle Arti di Roma	Notizia breve; Avviene, si dice, si spera	Annuncio di rappresentazione della commedia satirica di K. W. Götz avente per sottotitolo «specialista in ostetricia e ginecologia»	1 Marzo 1940-XVIII Anno XVI N.325, p.50
--	--	R. Guido Salvini	--	Notizia breve; Gara di buoni propositi	Una compagnia europea per i classici; Il repertorio comprende <i>I Masnadieri</i> di Schiller.	15 Marzo 1941-XVIII Anno XVI N.326, p.24
Kurt Walter Götz	Il dottor. Giobbe Pretorius / Dr. med. Hiob Prätorius / Commedia	R. Corrado Pavolini	Teatro delle Arti di Roma / 26 Febbraio 1940	Notizia breve; Commedie nuove	Commedia satirica in sei quadri	15 Marzo 1941-XVIII Anno XVI N.326, p.46

Teatro tedesco in Italia 1940

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Hermann Sudermann	Battaglia di farfalle / Die Schmetterlingsschlacht / Commedia	R. Pietro Scharoff / C. Merlini - Cialente / A. Elsa Merlini, Renato Cialente, Olga Pescatori	Teatro Nuovo di Milano / 19 Marzo 1940	Notizia breve; Commedie riprese	Commedia di H. Sudermann, uno dei principali rappresentanti del teatro naturalista europeo	1 Aprile 1940-XVIII Anno XVI N.327, p.28
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Annuario della scena tedesca: 232 teatri pubblici e 56 privati; Grande vigore del teatro classico nonostante le difficoltà della guerra	1 Aprile 1940-XVIII Anno XVI N.327, p.45
--	--	--	--	Notizia breve; Note	Lo scrittore Werner von der Schulenburg ha tradotto il dramma <i>Villafranca</i> di Gioacchino Forzano. L'opera verrà rappresentata sulle scene tedesche.	15 Aprile 1940-XVIII Anno XVI N.328, p.31

Teatro tedesco in Italia 1940

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve con foto; Vita del teatro	Ritratto del critico drammatico tedesco Kurt Sauer, principale rappresentante del teatro di Cesare Meano in Germania: <i>Nascita di Salomé, Spettacolo fuori programma, Melisenda per me, Morte d'Ulisse e Amleto è morto</i>	15 Aprile 1940-XVIII Anno XVI N.328, p.43
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Blocco culturale in Germania dal 1933 al 1940, rinsanato con traduzioni di opere straniere.	1 Maggio 1940-XVIII Anno XVI N.329, p.47

Teatro tedesco in Italia 1940

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Reportage; Varié	Tra gli autori più rappresentati dell'Ottocento troviamo Hermann Sudermann, esponente del teatro naturalista. Opere rappresentate in Italia: <i>Evviva la vita</i> , <i>Battaglia di farfalle</i> e <i>L'onore</i>	1 Agosto 1940-XVIII Anno XVI N.335, p.29
--	--	C. Tofano - De Sica - Rissone	--	Notizia breve; Repertorio di nuovo anno teatrale	Il repertorio del prossimo anno teatrale comprende <i>Il dottor. Giobbe Pretorius</i> di Kurt Götz.	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N.338, p.51
--	--	C. di Laura Adani	--	Notizia breve; Repertorio di nuovo anno teatrale	Il repertorio del prossimo anno teatrale comprende <i>Le Rose</i> di Hermann Sudermann.	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N.338, p.51

Teatro tedesco in Italia 1940

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Gerhart Hauptmann	Anime solitarie / Einsame Menschen / Dramma	C. Melato - Giorda / A. Maria Melato, Marcello Giorda, Olga Solbelli	Teatro Odeon di Milano / 6 Settembre 1940	Notizia breve; Commedie nuove	Opera ripresa per il suo particolare interesse storico.	1 Ottobre 1940-XVIII Anno XVI N.339, p.29
Hermann Sudermann	Pietra fra pietre / Stein unter Steinen / Dramma	C. Melato - Giorda / A. Marcello Giorda, Maria Melato, Giulio Paoli, Olga Solbelli	Teatro Odeon di Milano / 30 Settembre 1940	Notizia breve; Commedie riprese	Celso Salvini: « <i>Pietra fra pietre</i> (...) è della produzione di S. il lavoro che trattiene in sé i maggiori elementi drammatici».	15 Ottobre 1940-XVIII Anno XVI N.340, p.31
Hermann Richter	Il segreto del dottore / Commedia	C. Pilotto - Dondi / A. Guglielmina Dondi, Tino Erler, Giorgio Streller, Camillo Pilotto	Teatro Quirino di Roma / 7 Novembre 1940	Notizia breve; Commedie nuove	Opera rappresentata per la prima volta in Italia, accolta con discreto successo.	1 Dicembre 1940-XVIII Anno XVI N.343, p.31
Harald Bratt	Vita privata di un uomo celebre / Ein großer Man privat / Commedia	R. Renzo Ricci / C. Renzo Ricci - Eva Magni / A. Eva Magni, Franca Mazzoni, Mercedes Brignone, Lilla Brignone, Tino Bianchi	Teatro Nuovo di Milano / 19 Novembre 1940	Notizia breve; Commedie nuove	Lavoro rappresentato per la prima volta in Italia con la riduzione e l'adattamento di Gherardo Gherardi.	1 Dicembre 1940-XVIII Anno XVI N.343, pp. 33-34

Teatro italiano in Germania 1940

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Kurt Sauer	--	--	--	Articolo; Il teatro di Cesare Meano	Note di Kurt Sauer, critico drammatico e traduttore tedesco del teatro di C. Meano, dettate in occasione della prima assoluta di <i>Spettacolo fuori programma</i> , avvenuta al Burgtheater di Vienna.	15 Marzo 1940-XVIII Anno XVI N.326, p.23
Giovacchino Forzano / Werner von der Schulenburg	Villafranca / Cavour / Dramma Storico	R. Gustaf Gründgens / A. Werner Krauss, Paola Wedekind, Aribert Wäscher	Teatro di Stato di Berlino / 9 Maggio 1940	Notizia breve; Gara di buoni propositi	La rappresentazione è realizzata in occasione della visita del primo ministro italiano della Cultura Popolare, A. Pavolini.	15 Maggio 1940-XVIII Anno XVI N.330, p.25
Gaspare Cataldo	La signora è partita / Commedia	--	Münchner Volkstheater di Monaco di Baviera	Notizia breve; Varié	Il lavoro ha riscosso applausi calorosi da parte del pubblico.	1 Giugno 1940-XVIII Anno XVI N.331, p.43

Teatro italiano in Germania 1940

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Giovacchino Forzano / Werner von der Schulenburg	Un colpo di vento / Ein Windstoss / Commedia	--	Staatstheater di Dresda / 28 Giugno 1940	Notizia breve	G. Forzano ha ottenuto commenti positivi da parte della critica tedesca, la quale lo ha definito uno dei pochi «autori nati» del teatro europeo.	15 Luglio 1940-XVIII Anno XVI N.334, p.39
Dario Niccodemi / Albert Fischel	L'alba, il giorno e la notte / Launer der Liebe / Commedia	--	Staatstheater di Monaco	Notizia breve	L'intero repertorio di D. Niccodemi è stato rappresentato in Germania.	15 Luglio 1940-XVIII Anno XVI N.334, p.39

Teatro italiano in Germania 1940

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve	Opere di C. Meano prossimamente rappresentate in Germania: <i>Melisenda per me</i> a Francoforte, <i>Melisenda seconda</i> e <i>Avventure con Don Chisciotte</i> . C. Meano, per invito del Künstheater di Berlino, scriverà la commedia <i>Il mistero di Berenice</i> .	15 Agosto 1940-XVIII Anno XVI N.336, p.23

Teatro italiano in Germania 1940

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Carlo Goldoni / Dario Niccodemi	Il ventaglio; Commedia / L'alba, il giorno e la notte; Commedia	--	--	Servizio fotografico; Il teatro italiano in Germania	Scene dei principali lavori italiani rappresentati nel Reich. Le immagini riprendono le seguenti opere: <i>Il ventaglio</i> di C. Goldoni allo Staatstheater di Monaco, <i>L'alba, il giorno e la notte</i> di D. Niccodemi messa in scena allo stesso teatro. Il servizio fotografico è offerto da Hans Holdt.	15 Agosto 1940-XVIII Anno XVI N.336, pp. 28-29
--	--	--	--	Reportage; I nostri scambi teatrali con l'estero	Intenso scambio teatrale con la Germania	1 Ottobre 1940-XVIII Anno XVI N.339, p.5

Teatro italiano in Germania 1940

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Attilio Gentile ha pubblicato la monografia <i>La fortuna di Carlo Goldoni fuori dall'Italia nelle ricerche di Edgardo Maddalena</i> . Il maggior numero di traduzioni goldoniane spetta alla Germania, con 225 traduzioni.	15 Ottobre 1940-XVIII Anno XVI N.340, p.32
Cesare Meano / Kurt Sauer	Melisenda per me / Die Enttäuschung der Melissinde / Commedia	A. Clara Kaiser, Toni Schon-Sieners e Bum Krüger	Teatro Municipale di Monaco	Reportage	Opinioni della stampa tedesca riguardanti la messa in scena della commedia di C. Meano	15 Dicembre 1940-XVIII Anno XVI N.344, pp.42-43

Cinema 1940

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	--	Notizia breve	Nonostante il rinvio della VIII Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia, ci sarà una collaborazione cinematografica italo-tedesca.	1 Agosto 1940- XVIII Anno XVI N. 335, p.50
--	--	--	--	--	Intervista a Gustaf Gründgens	G. Gründgens si trova in Italia per dirigere il film <i>Giulio Cesare</i> in collaborazione con Giovacchino Forzano.	15 Agosto 1940- XVIII Anno XVI N. 336, p.25
--	--	--	--	--	Notizia breve; Cinema	La settimana cinematografica a Venezia (1-8 settembre) avrà come ospiti cinque nazioni oltre all'Italia e alla Germania.	1 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 337, p.48
Bismarck	Storico / Tobis Film	Germania / 1940	R. Wolfgang Liebeneiner / S. Rolf Lauckner e W. Liebeneiner	Paul Hartmann, Friedrich Kayßler, Maria Koppenhöfer, Walter Franck	Notizia breve; Attività dei produttori	Il film traccia i primi passi di Bismarck nella vita politica del suo paese.	1 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 337, p.50

Cinema 1940

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	Germania / 1940	--	--	Notizia breve; Attività dei produttori	Documentario tedesco sull'impiego dell'arma sottomarina nell'attuale guerra. La pellicola è a cura del Comando della Marina tedesca.	1 Settembre 1940-XVIII Anno XVI N. 337, p.50
Ballo all'opera / Opernball	Musical / Terra Film	Germania, Austria / 1 Settembre 1940	R. Geza von Bolvary / S. Ernst Marischka	Heli Finkenzeller, Marta Harell, Paul Hörbinger e Hans Moser	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1940-XVIII Anno XVI N. 338, p.38
Mani liberate / Befreite Hände	Drammatico / Bavaria Filmkunst	Germania / 2 Settembre 1940	R. Hans Schweikart / S. Erich Ebermayer, Kurt Heuser	Brigitte Horney, Ewald Balser, Carl Raddtz, Hedwig Wangel	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1940-XVIII Anno XVI N. 338, pp.38-39
Acciaio / Deutsche Panzer	Cortometraggio	Germania / 2 Settembre 1940	R. Walter Ruttmann / S. Leni Riefenstahl	--	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	Produzione delle armi in Germania	15 Settembre 1940-XVIII Anno XVI N. 338, p.39

Cinema 1940

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Amore materno / Mutterliebe	Drammatico	Germania / 3 Settembre 1940	R. Gustav Ucicky	Kathe Dorsch, Paul Hörbiger, Wolf Albach-Retty, Hans Hotter	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 338, p.39
L'astronave n. 1 / Weltraumschiff 1 startet	Cortometraggio / Bavaria Filmkunst	Germania / 3 Settembre 1940	R. Anton Kutter / S. Anton Kutter	--	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	Curiosa ed utopistica avventura di un viaggio attorno alla Luna	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 338, p.39
L'ebreo Süß / Jud Süß	Propaganda antisemita / Terra Filmkunst	Germania / 5 Settembre 1940	R. Veit Harlan / S. Eberhard W. Möller e Viet Harlan	Ferdinand Marian, Kristina Söderbaum, Heinrich George, Werner Krauss, Eugenio Klopfer	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	Film tratto dall'omonimo romanzo di L. Feuchtwanger	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 338, p.40
Moderni centauri / Moderne Zentauren	Cortometraggio / Tobis Filmkunst	Germania / 5 Settembre 1940	R. Joachim Bartsch	--	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 338, p.40

Cinema 1940

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Truppe alpine all'assalto / Alpenkorps im Angriff	Cortometraggio / Universum Film (UFA)	Germania / 5 Settembre 1940	R. Gösta Nordhaus	--	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 338, p.40
Capitano di ventura / Trenck, der Pandur	Storico / Tobis Filmkunst	Germania / 6 Settembre 1940	R. Herbert Selpin / S. Walter Zerlett-Olfenius	Hans Albers, Käthe Dorsch, Sybille Schmitz, Hilde Weissner, Hans Nielsen	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 338, pp.40-41
Il maestro di posta / Der Postmeister	Drammatico / Universum-Film (UFA)	Germania / 7 Settembre 1940	R. Gustav Ucicky / S. Gerhard Menzel	Heinrich George, Hilde Krahl, Siegfried Breuer, Hans Holt	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 338, p.41
Gioventù che vola / Jugend Flüge	Cortometraggio / Tobis Filmkunst	Germania / 7 Settembre 1940	--	--	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 338, p.41

Cinema 1940

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Il pittoresco verde cuore della Germania / Das grüne Hertz Deutschlands	Cortometraggio / Universum Film (UFA)	Germania / 7 Settembre 1940	--	--	Reportage; La settimana cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 338, p.41
--	--	--	--	--	Notizia breve; Cinema	La scrittrice Maria Luisa Astaldi si avvicina al cinema con una pellicola sulla vita di Heinrich Schliemann, archeologo tedesco.	15 Settembre 1940- XVIII Anno XVI N. 338, pp.40-42
--	--	--	--	--	Notizia breve; Cinema	I film premiati a Venezia durante la Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica: <i>Der Postmeister</i> (Germania) e <i>L'assedio dell'Alcazar</i> (Italia)	1 Ottobre 1940- XVIII Anno XVI N. 339, p.44

Cinema 1940

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Il re del circo	Comico / Scalera Film	Italia / 5 novembre 1940	R. Hans Hinrich e Tullio Covaz	Clara Calamai, Maurizio D'Ancora, Virgilio Riento	Notizia breve; Attività dei produttori	--	15 Novembre 1940-XVIII Anno XVI N. 342, p.51
--	--	--	--	--	Notizia breve; Attività dei produttori	La Germania annuncia la realizzazione di un film sulla guerra anglo-boera. La parte del presidente Kruger, anima della resistenza, sarà interpretata da Emil Jannings.	15 Novembre 1940-XVIII Anno XVI N. 342, p.51
Federico il grande / Der große König	Storico	Germania	R. Veit Harlan	Otto Gebühr, Kristina Söderbaum, Gustav Fröhlich	Notizia breve; Attività dei produttori	La figura del grande imperatore sarà interpretata da Otto Gebühr.	15 Novembre 1940-XVIII Anno XVI N.342, p.51

Cinema 1940

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Michelangelo	Documentario / Pandora Film	Germania / 1940	R. Curt Oertel	--	Notizia breve; Attività dei produttori	Documentario sulla vita e opere del grande artista Michelangelo	15 Novembre 1940- XVIII Anno XVI N. 342, p.51

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Kurt Walter Götz	Il dottor Giobbe Pretorius / Dr. med. Hiob Prätorius / Commedia	R. Sergio Tofano / C. di Sergio Tofano / A. Giuditta Rissone, Vittorio de Sica, Lazzarini	Teatro del Corso di Bologna / 2 Dicembre 1940	Notizia breve; Commedie nuove	Il lavoro dell'autore molto noto ed apprezzato in Italia ha incontrato qualche critica.	1 Gennaio 1941-XIX Anno XVII N.345, p.35
Hans Hömberg	Ciliegie per Roma / Kirschen für Rom / Commedia	R. Gustaf Gründgens / A. Gustaf Gründgens, Heli Finkenzeller	Teatro di Stato di Berlino	Reportage con foto; Germania: Ciliegie per Roma	Servizio fotografico in onore della prima rappresentazione a Berlino	1 Gennaio 1941-XIX Anno XVII N.345, p.44
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	L'autore Curt Langenbeck ottiene il sesto premio letterario della Germania. Opere principali: <i>Enrico IV</i> , <i>Il traditore</i> , <i>La spada</i>	15 Gennaio 1941-XIX Anno XVII N.346, p.45
Kurt Sauer	--	--	--	Articolo; Germania: pubblico e repertorio	Resoconto dell'attività teatrale tedesca	15 Gennaio 1941-XIX Anno XVII N.346, p.46

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Erich Kästner / Gherardo Gherardi	Il povero milionario / Das lebenslängliche Kind / Commedia	C. del Teatro Eliseo / A. Gino Cervi, Carlo Ninchi, Rina Morelli, Paolo Stoppa	Teatro Eliseo di Roma / 8 Gennaio 1941	Notizia breve; Commedie nuove	Trasformazione in commedia del noto romanzo <i>Tre amici sulla neve</i> , messa in scena con lo pseudonimo di Robert Neuner.	1 Febbraio 1941-XIX Anno XVII N.347, pp. 24-25
Roland Schacht	La moglie e l'attrice / Die schöne Frau Gloria / Commedia	C. di Emma Gramatica / A. Emma Gramatica, Franca Dominici, Morisi	Teatro del Corso di Bologna / 12 Gennaio 1941	Notizia breve; Commedie nuove	--	1 Febbraio 1941-XIX Anno XVII N.347, p.26
Max Christian Feiler / Kurt Sauer	La sesta moglie / Die sechste Frau / Commedia	R. Robert Meyn / A. Will Dohm, Olga Cecova, Hilde Sansen	Künstlertheater di Berlino	Articolo con foto; Germania	Introduzione e presentazione della commedia di Kurt Sauer	1 Febbraio 1941-XIX Anno XVII N.347, p.34
Fritz Koselka / Vincenzo Tieri	Uno strano té in casa Halden / Commedia	C. Besozzi - Ferrati	--	Opera	Opera integrale	1 Marzo 1941-XIX Anno XVII N.349, pp. 8-27

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve con foto; Sono di scena	Ritratto di Harald Bratt, autore di <i>Vita privata di un uomo celebre</i> . Foto di Rudolf Forster, protagonista di <i>Riccardo II</i> , recitato al Deutsches Theater di Berlino	1 Marzo 1941-XIX Anno XVII N.349, p.40
Wolfgang Keller	--	--	--	Articolo; Germania: popolarità di Shakespeare	L'autore tedesco sostiene che Shakespeare in Germania ha un valore superiore a quello che possiede in patria.	1 Marzo 1941-XIX Anno XVII N.349, pp. 41-42
--	--	--	--	Notizia breve con foto; Foto	Fritz Koselka, autore della commedia tedesca <i>Uno strano té in casa Halden</i>	15 Marzo 1941-XIX Anno XVII N.350, p.27

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Gustav von Moser e Franz von Schönthan	Guerra in tempo di pace / Krieg im Frieden / Commedia	R. Sergio Tofano / C. di Sergio Tofano / A. Giuditta Rissone, Vittorio de Sica, Rosetta Tofano, Guglielmo Barnabò, Lazzarini	Teatro Nuovo di Milano / 24 Febbraio 1941	Notizia breve; Commedie riprese	--	15 Marzo 1941-XIX Anno XVII N.350, p.48
Richard Billinger	Gabriella Dambrone / Gabriele Dambrone / Melodramma	--	Burgtheater di Vienna	Notizia breve; Varié	Oltre al lavoro di R. Billinger, il Burgtheater ha accettato un nuovo lavoro di Paul Helbig, <i>Il barbaro</i> .	15 Marzo 1941-XIX Anno XVII N.350, p.51
Harald Bratt	La festa del tiro a segno / Commedia	--	Teatro di Lipsia	Notizia breve; Varié	--	1 Aprile 1941-XIX Anno XVII N.351, p.38
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	<i>Sul teatro delle marionette</i> di Heinrich von Kleist pubblicato in traduzione italiana dalla rivista «La ruota»	15 Aprile 1941-XIX Anno XVII N.352, p.33

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Roland Schacht	La moglie e l'attrice / Die schöne Frau Gloria / Commedia	C. di Emma Gramatica / A. Emma Gramatica, Franca Dominici, Laura Angeli	Teatro Argentina di Roma / 28 Marzo 1941	Notizia breve; Commedie nuove	--	15 Aprile 1941-XIX Anno XVII N.352, p.36
--	--	--	--	Servizio fotografico; Dieci attori tra i maggiori del teatro tedesco;	Gusti Huber, Paola Vessely, Elisabeth Flickenschildt, Käthe Dorsch, Maria Koppenhöfer, Gustaf Gründgens, Heinrich George, Warner Krauss, Fred Liewehr, Ewal Balser	1 Maggio 1941-XIX Anno XVII N.353, pp. 34-35
Ludwig Tieck	Il gatto con gli stivali / Der gestiefelte Kater / Commedia	R. Guglielmo Morandi / C. del Teatro dell'Università / A. Gero Zambuto, Marcella Govoni, Leo Garavaglia, Arnaldo Martelli, Gino Cavalieri	Teatro dell'Università di Roma / 19 aprile 1941	Reportage; Commedie riprese	--	15 Maggio 1941-XIX Anno XVII N.354, pp. 26-28

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Istituita Compagnia teatrale tedesca destinata ad intrattenere gli aviatori del C.A.T. in Italia	1 Giugno 1941-XIX Anno XVII N.355, p.31
Friedrich Maximilian Klinger	Tempesta ed assalto / Sturm und Drang / Dramma	R. Gerardo Guerrieri/ C. del Teatro dell'Università / A. Zambuti, Cerlesi, Bianchi, Pierozzi, la Canitano, la Moscardo, la Masina, il Vanni	Teatro dell'Università di Roma / 8 Maggio 1941	Reportage; Teatri dei GUF	--	1 Giugno 1941-XIX Anno XVII N.355, pp. 33-34
Christian Dietrich Grabbe	Annibale / Hannibal / Tragedia	R. Karl Heinz Martin / A. Heinrich George, Paul Kemp, Horst Caspar	Schillertheater di Berlino	Reportage con foto; Foto	Scene di Annibale di C.D. Grabbe allo Schillertheater di Berlino	1 Giugno 1941-XIX Anno XVII N.355, p.37

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	Le burle di Till Eulenspiegel	A. Harald Kreutzberg	Deutsche Tanzbühne di Berlino	Notizia breve con foto; Foto	Scene della rappresentazione del dramma avvenuta a Berlino.	15 Giugno 1941-XIX Anno XVII N.356, p.45
Hanns Johst	Il solitario / Der Einsame / Dramma	--	Teatro di Stato di Berlino	Notizia breve; Varié	--	1 Luglio 1941-XIX Anno XVII N.357, p.49
--	--	--	--	Notizia breve	Riprese dei lavori seguenti sulle scene tedesche: <i>Il fiume</i> di Max Halbe, <i>Don Pedro</i> di Emil Strauss, <i>Katakomben</i> di Gustav Davis, <i>L'angolo ben tagliato</i> di Hermann Sudermann	1 Luglio 1941-XIX Anno XVII N.357, p.51

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve; Spettacoli all'aperto	Il Parco della Biennale di Venezia organizzerà due spettacoli all'aperto tra cui <i>I Masnadieri</i> di F. Schiller.	1 Luglio 1941-XIX Anno XVII N.367, p.51
Heinrich George	--	--	--	Articolo; Il nuovo teatro germanico	L'intensa attività teatrale dimostra che la guerra non costringe al silenzio. Il repertorio teatrale tedesco è sia classico che innovativo.	1 Agosto 1941-XIX Anno XVII N.359, p.33
William Shakespeare	Giulio Cesare / Dramma storico	R. Jürgen Fehling / A. Jürgen Fehling, Werner Krauss, Bernard Minetti, Walter Frank	Teatro di Stato di Berlino	Reportage con foto; Foto	--	1 Agosto 1941-XIX Anno XVII N.359, pp. 46-47

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Resoconto anno teatrale 1940-41 in Germania: interesse per classici e teatro italiano; affermazione del dramma nazionale	1 Agosto 1941-XIX Anno XVII N.359, p.49
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Interesse tedesco per commedie spagnole tra cui: <i>L'ignota amante</i> di Lope de Vega, <i>Don Gil dalle calze verdi</i> di Tirso de Molina	1 Agosto 1941-XIX Anno XVII N.359, p.49
Friedrich Schiller	I Masnadieri / Die Räuber /Dramma	R. Guido Salvini / A. Renzo Ricci, Memo Benassi, Laura Adani	Biennale di Venezia / 31 Luglio 1941	Reportage; Spettacoli di eccezione	--	15 Agosto 1941-XIX Anno XVII N.360, pp. 16 - 18
Max Dreyer	L'età critica / Der Probekandidat / Dramma	C. di Giulio Donadio / A. Giulio Donadio, Antonella Petrucci	Teatro Odeon di Milano / 4 Agosto 1941	Notizia breve; Commedie nuove	--	15 Agosto 1941-XIX Anno XVII N.360, p.19

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Hans Baumann	Alessandro Magno / Alexander / Dramma storico	R. Gustaf Gründgens / Gustaf Gründgens	Teatro di Stato di Berlino	Notizia breve con foto; Foto	--	15 Agosto 1941-XIX Anno XVII N.360, p.28
Max Dreyer	L'età critica / Der Probekandidat / Dramma	C. di Giulio Donadio / A. Giulio Donadio, Antonella Petrucci	Teatro Odeon di Milano / 4 Agosto 1941	Servizio fotografico; Foto	Le messe in scena di Max Dreyer in Italia	15 Agosto 1941-XIX Anno XVII N.360, p.28
--	--	C. di Ermete Zacconi / A. Ines Zacconi, Margherita Bagni, Ernes Zacconi, Giulio Stival	--	Notizia breve; Varié	Repertorio della Compagnia: <i>Il ministro presidente</i> di Kurt Götz e <i>Anime solitarie</i> di Hauptmann	1-15 Settembre 1941- XIX Anno XVIII, N. 361-362, p.68
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Stagione teatrale berlinese 1941-42 mostra grande interesse per i classici: <i>Minna von Barenhelm</i> di Lessing, <i>I nibelunghi</i> di Hebbel	1 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N.363, p.37

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Reportage; Il teatro drammatico in Germania	Attività teatrale tedesca: ripresa di opere classiche e valorizzazione degli attori contemporanei: Gerhart Hauptmann e Friedrich Schreyvogel	1 Novembre 1941-XX Anno XVII N.365, p.23
Hermann Sudermann	I fuochi di San Giovanni / <i>Johannisfeuer</i> / Dramma	R. Pietro Scharoff / C. Palmer / A. Daniela Palmer, Tatiana Pavlova, Esperia Sperani, Mario Gallina, Pietro Masserano	Teatro Nuovo di Milano / 17 Ottobre 1941	Notizia breve; Commedie riprese	--	1 Novembre 1941-XX Anno XVII N.365, p.26
--	--	--	--	Reportage con servizio fotografico	Scene e interpreti principali di <i>Turandot</i> ed <i>I Masnadieri</i> di Schiller, opere che danno inizio alla nuova stagione teatrale berlinese.	15 Novembre 1941-XX Anno XVII N.366, pp. 26-27

Teatro tedesco in Italia 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Reportage; Fuori Spettacolo	Perle di saggezza di Gustaf Gründgens per celebrare la rivista <i>Il Dramma</i>	15 Dicembre 1941-XX Anno XVII N. 368, p.6
Hans Hömberg	I ciliegi a Roma / Kirschen für Rom / Commedia	C. del Teatro Odeon / A. Renzo Ricci, Andreina Pagnani, Luigi Carini, Mario Brizzolari, Tino Bianchi, Giovanna Galletti	Teatro Odeon di Milano / 1 Dicembre 1941	Notizia breve; Commedie nuove	--	15 Dicembre 1941-XX Anno XVII N.368, p.31

Teatro italiano in Germania 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Servizio fotografico	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Grande interesse della Germania per il teatro di Cesare Meano, considerato il successore di Pirandello	15 Gennaio 1941-XIX Anno XVII N.346, p.45
Giovacchino Forzano	Villafranca / Cavour / Dramma Storico	A. Werner Krauss	Staatstheater di Berlino	Notizia breve; Varié	--	15 Gennaio 1941-XIX Anno XVII N.346, p.45
Carlo Goldoni	Il servitore di due padroni / Der Diener zweier Herren / Commedia	R. Heinz Dietrich Kenter / A. Gusti Wolf, Ludwig Linkmann, René Deltgen	Teather in der Saarlandstrasse di Berlino	Notizia breve con foto; Attualità	--	15 Febbraio 1941-XIX Anno XVII N.348, p.34
Rino Alessi	Il volo dell'avvoltoio / Commedia	--	Teatro di Dessau / 24 Gennaio 1941	Reportage; Commedie italiane all'estero	Settimana culturale italiana a Dessau	15 Febbraio 1941-XIX Anno XVII N.348, p.37
Cesare Meano / Kurt Sauer	Avventure con Don Chisciotte / Abenteuer mit Don Quijote / Commedia	R. Paul Riedy / A. Ruth Wolfesperger, Wilhelm Pilgram, Ernest Hetting	Teatro Municipale di Colonia / 19 Febbraio 1941	Reportage con foto; Servizio fotografico	--	15 Marzo 1941-XIX Anno XVII N.350, p.28

Teatro italiano in Germania 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Servizio fotografico	Argomento	Mese, Anno, Numero
Cesare Meano / Kurt Sauer	Avventure con Don Chisciotte / Abenteuer mit Don Quijote / Commedia	R. Paul Riedy / A. Ruth Wolfesperger, Wilhelm Pilgram, Ernest Hetting	Teatro Municipale di Colonia / 19 Febbraio 1941	Reportage; Premi ed elogi	Giudizi della stampa del Reich sulla commedia di Meano <i>Avventure con Don Chisciotte</i>	1 Maggio 1941-XIX Anno XVII N.353, pp. 38-39
Gherardo Gherardi	Passabò, vita perduta / Commedia	--	Thalia Theater di Amburgo	Notizia breve; Varié	Lo stato di guerra non ostacola l'interesse tedesco per il teatro italiano.	15 Maggio 1941-XIX Anno XVII N.354, pp. 38-39
Cesare Meano	Avventure con Don Chisciotte / Abenteuer mit Don Quijote / Commedia	--	Teatro di Freiburg	Notizia breve; Varié	Lo stato di guerra non ostacola l'interesse tedesco per il teatro italiano.	15 Maggio 1941-XIX Anno XVII N.354, pp. 38-39
Giovacchino Forzano	Un colpo di vento / Ein Windstoss / Commedia	--	Teatro di Freiburg	Notizia breve; Varié	7-15 Giugno settimana teatrale italiana a Freiburg	1 Giugno 1941-XIX Anno XVII N.355, pp. 30-31
Gherardo Gherardi	Il burattino / Commedia	--	Teatro di Freiburg	Notizia breve; Varié	7-15 Giugno settimana teatrale italiana a Freiburg	1 Giugno 1941-XIX Anno XVII N.355, pp. 30-31

Teatro italiano in Germania 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Servizio fotografico	Argomento	Mese, Anno, Numero
Domenico Tumiati	Il tessitore / Dramma	--	Teatro di Mannheim	Notizia breve; Varié	Oltre a <i>Passabò, vita perduta</i> di G. Gherardi ad Amburgo, al Teatro Nazionale di Mannheim è stato messo in scena <i>Il tessitore</i> di D. Tumiati.	1 Giugno 1941-XIX Anno XVII N.355, p.31
Dario Niccodemi	L'alba, il giorno e la notte / Launer der Liebe / Commedia	--	Teatro di Stato di Berlino	Servizio fotografico; Foto	--	15 Giugno 1941-XIX Anno XVII N.356, p.44
--	--	--	--	Reportage; Teatro in volume	Casa editrice tedesca pubblica <i>Cavour</i> di G. Forzano, nella versione tedesca curata da Werner von der Schulenburg.	1 Luglio 1941-XIX Anno XVII N.357, pp. 50-51
Lotte Wege	--	A. Werner Krauss, Paul Hartmann, Aribert Wäscher, Paul Kemp, Wilfried Seyferth, Ida Wüst	--	Articolo; Otto commedie di autori italiani recitate a Berlino	L'articolo di L. Wege riporta i commenti e le impressioni degli interpreti tedeschi.	15 Agosto 1941-XIX Anno XVII N.360, p.49

Teatro italiano in Germania 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Servizio fotografico	Argomento	Mese, Anno, Numero
Vittorio Alfieri	Bruto / Dramma Storico	R. Heinz Sailer	Deutsches Volkstheater di Erfurt	Notizia breve; Varié	--	1-15 Settembre 1941- XIX Anno XVII N. 361-362, p.96
Cesare Meano	Millesima seconda / Commedia	A. Otto Collin, Käthe Braun, Otto Ströhlin	Teatro di Düsseldorf	Servizio fotografico; Foto	Scene dell'opera rappresentata a Roma e a Düsseldorf	1 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N.363, p.32
Vincenzo Trieri	La parte di marito / Die Rolle des Gattes / Commedia	A. Georg Alexander, Irene von Meyendorf	Komödienhaus di Berlino	Notizia breve; Autori italiani rappresentati all'estero	--	15 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N.364, p.30
--	--	--	Teatro di Freiburg / 21-28 Settembre	Notizia breve; Autori italiani rappresentati all'estero	Settimana teatrale italiana, rappresentate le seguenti opere: <i>L'alba, il giorno e la notte</i> di Niccodemi, <i>Senso</i> di Tumiati e <i>Passabò, vita perduta</i> di Gherardi	15 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N.364, p.30

Teatro italiano in Germania 1941

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Servizio fotografico	Argomento	Mese, Anno, Numero
Gherardo Gherardi	--	--	--	Notizia breve; Autori italiani rappresentati all'estero	Prossime rappresentazioni di G. Gherardi: <i>Passabò, vita perduta</i> alla Volksbühne di Berlino e <i>I figli del marchese Lucera</i> al Teatro di Stato di Monaco	15 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N.364, p.30
Alessandro De Stefani	Dopo divorzieremo / Commedia	--	Kammerspiele di Monaco	Notizia breve; Autori italiani rappresentati all'estero	--	15 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N.364, p.30

Cinema 1941

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Ohm Krüger l'eroe dei boeri / Ohm Krüger	Film di guerra	Germania / 1941	R. Hans Steinhoff / S. Harald Bratt	Emil Jannings, Lucie Höflich, Werner Hinz, Gisela Uhlen	Notizia breve; Attività dei produttori	Film tedesco sulla guerra anglo-boera	1 Gennaio 1941- XIX Anno XVII N. 345, p.49
Ritorno in patria / Heimkehr	Drammatico / Wien Film	Germania / 31 Agosto 1941	R. Gustav Ucicky / S. Gerhard Menzel	Paula Wessely, Peter Petersen, Attila Hörbiger, Ruth Hellberg, Carl Raddatz	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	--	1-15 Settembre 1941-XIX Anno XVII, N.361-362, p. 81
--	Cortometraggio	Italia, Germania / 31 Agosto 1941	--	--	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Cortometraggio sulla vita dell'Accademia femminile della G.I.L ad Orvieto	1-15 Settembre 1941-XIX Anno XVII, N.361-362, p. 81
Operetta / Operette	Musicale / Wien Film	Germania / 2 Settembre 1941	R. Willi Forst / S. Axel Eggebrecht, Willi Forst	Willi Forst, Maria Holst, Dora Komar, Paul Hörbiger	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	--	1-15 Settembre 1941-XIX Anno XVII, N.361-362, p. 83

Cinema 1941

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Primavera in Giappone / Frühling in Japan	Cortometraggio / Terra Filmkunst	Germania / 3 Settembre 1941	R. Arnold Fanck	--	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Descrizione della primavera giapponese	1-15 Settembre 1941-XIX Anno XVII, N.361-362, p. 84
Il portalettere / Ein Landbriefträger	Documentario	Germania / 3 Settembre 1941	R. Wolf Hard	--	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Usi, costumi e paesaggi della vita di un portalettere tra le montagne della Foresta Nera	1-15 Settembre 1941-XIX Anno XVII, N.361-362, p. 84
Annalisa / Annelie	Drammatico / Universum Film (UFA)	Germania / 4 Settembre 1941	R. Josef Von Baki / S. Thea von Harbou, Werner Kleine	Luisa Ullrich, Werner Krauss, Käthe Haack, Karl Ludwig Diehl	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Trasposizione cinematografica basata su un'opera teatrale	1-15 Settembre 1941-XIX Anno XVII, N.361-362, p. 84
Concerto a richiesta / Wunschkonzert	Sentimentale, bellico / Cine Allianz	Germania / 7 Settembre 1941	R. Eduard von Borsody / S. Felix Lützkendorf, Eduard von Borsody	Ilse Werner, Carl Raddatz, Joachim Brennecke, Ida Wüst, Hedwig Bleibtreu	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	--	1-15 Settembre 1941-XIX Anno XVII, N.361-362, p. 86

Cinema 1941

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	Documentario	Germania / 8 Settembre 1941	--	--	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Documentario sui sottomarini	1-15 Settembre 1941-XIX Anno XVII, N.361-362, p. 86
--	Documentario	Germania / 9 Settembre 1941	--	--	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Documentario sui Mas in guerra	1 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N.363, p.32
I commedianti / Komödianten	Drammatico / Bavaria Filmkunst	Germania / 10 Settembre 1941	R. Georg Wilhelm Pabst / S. Axel Eggebrecht, G. W. Pabst	Käthe Dorsch, Hilde Krahl, Henny Porten, Gustav Diessl	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	--	1 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N.363, p.32

Cinema 1941

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Io accuso / Ich klage an	Drammatico / Tobis Filmkunst	Germania / 13 Settembre 1941	R. Wolfgang Liebeneiner / S. Eberhard Frowein, Harald Bratt, Hermann Schwenninger	Heidemarie Hatheyer, Paul Hartmann, Mathias Wieman, Margarete Haagen, Charlotte Thiele	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	--	1 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N.363, p.34
I pescatori della Prussia orientale	Cortometraggio / Terra	Germania / 14 Settembre 1941	--	--	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	--	1 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N.363, p.34
Il gambero di fiume	Cortometraggio / Universum Film (UFA)	Germania / 14 Settembre 1941	--	--	Reportage; La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	--	1 Ottobre 1941-XIX Anno XVII N. 363, p.34

Teatro tedesco in Italia 1942

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Harald Bratt / Gherardo Gherardi	Vita privata di un uomo celebre / Ein großer Man privat / Commedia	--	--	Opera	Opera Integrale	1 Gennaio 1942-XX Anno XVIII N.369, pp. 7-31
Hans Hömberg	I ciliegi a Roma / Kirschen für Rom / Commedia	C. del Teatro Odeon / A. Renzo Ricci, Andreina Pagnati, Luigi Carini, Mario Brizzolari, Tino Bianchi, Giovanna Galletti	Teatro Odeon di Milano / 1 Dicembre 1941	Servizio fotografico	Foto di scene e interpreti espressamente scattate per <i>Il Dramma</i>	1 Gennaio 1942-XX Anno XVIII N.369, pp. 44-45
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Le opere di tre classici tedeschi saranno presentate a Roma.	1 Gennaio 1942-XX Anno XVIII N.369, p.47
Bernet von Höiseler	Cesare / Cäsar / Dramma storico	R. Heinz Hilpert / A. Paul Dahlke, Christian Kayssler, Otto Wögerer, Elfriede Kuzmany	Deutsches Theater di Berlino	Notizia breve con foto; Colore sulla scena	Interesse tedesco alle grandi figure della storia romana	15 Gennaio 1942-XX Anno XVIII N.370, p.30

Teatro tedesco in Italia 1942

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Primato del teatro tedesco: 231 commedie, 25 opere liriche e 36 teatri stabili; l'autore più rappresentato resta Hermann Sudermann	15 Gennaio 1942-XX Anno XVIII N.370, p.42
--	--	--	--	Reportage; Teatri di Berlino	L'attività teatrale è intensa in tutti i teatri del Reich, specialmente a Berlino. Opere rappresentate: <i>Achille fra le donne</i> di H. Jüngst, <i>La morte di Empedocle</i> di Hölderlin e <i>L'ora debole</i> di Röbbling.	15 Febbraio 1942-XX Anno XVIII N.372, p.46

Teatro tedesco in Italia 1942

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Gerhart Hauptmann	Ifigenia in Delfi / Iphigenie in Delphis / Tragedia	A. Gustav Knuth e Maria Koppenhöfer	Teatro di Stato di Berlino	Servizio fotografico	I due protagonisti dell'opera al Teatro di Stato di Berlino	1 Marzo 1942-XX Anno XVIII N.373, p.29
Carl Theodor Körner	Joseph Heydrich o la fedeltà germanica / Joseph Heidrich oder deutsche Treue / Dramma	--	Teatro di Ostrava (Polonia)	Notizia breve; Varié	--	1 Aprile 1942-XX Anno XVIII N.375, p.34
J. W. Goethe	Faust / Faust. Eine Tragödie / Tragedia	C. di Gino Cervi / A. Gino Cervi	Teatro Eliseo di Roma	Notizia breve; Varié	Annuncio di prossima rappresentazione	15 Giugno 1942-XX Anno XVIII N.380, p.29
--	--	C. Spettacoli Errepi di Remigio Paone	Teatro Nuovo di Milano	Reportage; Varié	Elenco di opere tedesche rappresentate durante la Festa della Prosa di Milano	15 Giugno 1942-XX Anno XVIII N.380, p.29

Teatro tedesco in Italia 1942

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Friedrich Hebbel	Agnese Bernauer / Agnes Bernauer / Tragedia	C. Accademia dell'arte drammatica / A. Claudio Fino, Vito Pandolfi, Vittorio Gassmann, Raffaele Giangrande	Teatro Valle di Roma / 11 giugno 1942	Reportage; Commedie Nuove	Breve introduzione all'opera	1 Luglio 1942-XX Anno XVIII N.381, p.28
--	--	--	--	Reportage con foto; Gli 80'anni di Gerhart Hauptmann	Da poeta nazionale tedesco a grande drammaturgo internazionale	1 Luglio 1942-XX Anno XVIII N.381, p.31
Friedrich Schiller / Guido Salvini	I Masnadieri / Die Räuber / Drama	R. Guido Salvini / C. Spettacoli Errepi / A. Rossano Brazzi, Salvo Randone, Clara Calamai, Ermanno Roveri, Tino Carraro	Teatro Nuovo di Milano / 25 giugno 1942	Reportage; Spettacoli di eccezione	L'opera ha dato inizio alla Festa della Prosa di Milano.	15 Luglio 1942-XX Anno XVIII N.382, p.37

Teatro tedesco in Italia 1942

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Gigi Michelotti	--	--	--	Articolo; Il Teatro in Germania	Considerazioni riguardanti l'attività teatrale tedesca	1 Agosto 1942-XX Anno XVIII N.383, pp. 33-35
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Lazarini, noto critico teatrale, sollecita la rappresentazione di <i>Imperatore e Anticristo</i> di Ernst Bacmeister.	1 Agosto 1942-XX Anno XVIII N.383, p.42
--	--	--	--	Servizio fotografico; I maggiori registi tedeschi	Presentazione di nove grandi registi tedeschi	1 Settembre 1942-XX Anno XVIII N.385, pp. 20-21
Wolfgang Liebeneiner	--	--	--	Articolo; Il regista e la gioventù	Necessità del Teatro di volti nuovi e giovani	15 Settembre 1942-XX Anno XVIII N.386, p.28
Hermann Sudermann	Casa Paterna / Heimat / Dramma	C. Spettacoli Errepi / A. Teresa Franchini e Romano Calò	Teatro Nuovo di Milano	Servizio fotografico	--	15 Settembre 1942-XX Anno XVIII N.386, p.33

Teatro tedesco in Italia 1942

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Hermann Sudermann	Casa Paterna / Heimat / Dramma	C. Spettacoli Errepi / A. Teresa Franchini, Romano Calò, Mario Gallina, Renata Negri, Tino Carraro	Teatro Nuovo di Milano	Notizia breve; Commedie riprese	--	15 Settembre 1942-XX Anno XVIII N.386, p.40
--	--	--	--	Reportage; Orgoglio della professione	Misure per impedire il passaggio di attori dal teatro al cinema; presentata "soluzione" tedesca	1 Ottobre-1942-XX, Anno XVIII N.387, p.3
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	<i>Il Teatro di Stato in Germania</i> , opera di Lorenzo Ruggi	1 Ottobre 1942-XX Anno XVIII N.387, p.32
Gerhart Hauptmann	L'arco di Ulisse / Der Bogen des Odysseus / Commedia	A. Carlo Ninchi e Diana Torrieri	Teatro Nuovo di Milano	Servizio fotografico; Foto	--	15 Ottobre 1942-XX Anno XVIII N.388, p.35
Gerhart Hauptmann	L'arco di Ulisse / Der Bogen des Odysseus / Commedia	R. Paul Mundorf / C. Spettacoli Errepi / A. Carlo Ninchi, Diana Torrieri, Tino Carraro	Teatro Nuovo di Milano	Notizia breve; Commedie riprese	Annuncio di rappresentazione	15 Ottobre 1942-XX Anno XVIII N.388, p.38

Teatro tedesco in Italia 1942

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Franz Adam Beyerlein	Quando suona la ritirata / Zapfenstreich / Dramma	C. Spettacoli Errepi / A. Esperia Sperani, Mariangela Raviglia, Gino Sabbatini	Teatro Nuovo di Milano / 10 Novembre 1942	Notizia breve; Commedie riprese	Valori del patriottismo e dell'onore	15 Novembre 1942-XX Anno XVIII N.390, p.42

Teatro italiano in Germania 1942

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (C)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Il repertorio della Compagnia di Laura Adani comprende <i>L'indemoniata</i> di Karl Schönherr	15 Gennaio 1942-XX Anno XVIII N.370, p.42
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Annuncio di future rappresentazioni di opere italiane in Germania	15 Febbraio 1942-XX Anno XVIII N.372, p.47
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Esaurita la prima edizione tedesca del romanzo <i>Questa povera Arianna</i> di Cesare Meano	15 Febbraio 1942-XX Anno XVIII N.372, p.47
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	<i>Melisenda per me</i> di Cesare Meano rappresentata dallo Schauspiel-Studio	1 Marzo 1942-XX Anno XVIII N.373, p.42

Teatro italiano in Germania 1942

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (C)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Notizia breve; Autori italiani all'estero	Cesare Meano e la sua fama in Germania	15 Marzo 1942-XX Anno XVIII N.374, p.43
--	--	--	--	Notizia breve; Autori italiani all'estero	<i>La parte del marito / Die Rolle des Gattes / Commedia</i>	15 Marzo 1942-XX Anno XVIII N.374, p.43
Vincenzo Tieri	La parte del marito / Die Rolle des Gattes / Commedia	A. George Alexander	Komödienhaus di Berlino	Notizia breve; Autori italiani all'estero	Commedia replicata cento volte al Komödienhaus	15 Marzo 1942-XX Anno XVIII N.374, p.43
Luigi Pirandello	Enrico IV / Dramma	A. Karl Wüstenhagen	Teatro di Amburgo	Servizio fotografico; Foto	Scene della rappresentazione	15 Maggio 1942-XX Anno XVIII N.378, p.30
Rino Alessi	Anime sperdute / Verirrte Seelem / Dramma	--	Teatro di Dortmund	Notizia breve; Varié	Annuncio di rappresentazione	1 Ottobre 1942-XX Anno XVIII N.387, p.32

Teatro italiano in Germania 1942

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (C)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico	Argomento	Mese, Anno, Numero
Nicola Manzari	Tutto per la donna / Alles für die Dame / Commedia	--	Teatro di Dortmund	Notizia breve; Varié	Annuncio di rappresentazione	1 Ottobre 1942-XX Anno XVIII N.387, p.32

Cinema 1942

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Il grande re / Der große König	Storico / Tobis Filmkunst	Germania / 31 Agosto 1942	R. Veit Harlan / S. Gerhard Menzel, Veit Harlan	Otto Gebühr, Kristina Söderbaum, Gustav Fröhlich, Hans Nielsen, Hilde Körber, Paul Wegener	Reportage; La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Film di propaganda sulla figura del re Federico il Grande	15 Settembre 1942-XX Anno XVIII N. 386, p.34
Deserti marini della Prussia Orientale / Vertraeunte Winkel am Neckar und Main	Documentario	Germania / 1 Settembre 1942	R. Otto Trippel	--	Reportage; La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1942-XX Anno XVIII N. 386, p.35
Aquila dei mari / Der Seeadler	Documentario / Bavaria Film	Germania / 2 Settembre 1942	R. Walter Hege	--	Reportage; La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	--	15 Settembre 1942-XX Anno XVIII N. 386, p.36
La città d'oro / Die goldene Stadt	Drammatico / Universum Film (UFA)	Germania / 3 Settembre 1942	R. Veit Harlan / S. Alfred Braun, Werner Eplinius	Kristina Söderbaum, Eugen Klöpfer, Annie Rosar, Dagny Servaes, Paul Klinger, Kurt Meisel	Reportage; La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Contrapposizione città-campagna; uno dei primi film a colori tedesco	15 Settembre 1942-XX Anno XVIII N. 386, p.36

Cinema 1942

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Andrea Schlüter / Andreas Schlüter	Film biografico / Terra Filmkunst	Germania / 5 Settembre 1942	R. Herbert Maisch / S. Helmut Brandis	Heinrich George, Mila Kopp, Olga Tschechowa, Theodor Loos, Dorothea Wiek, Marianne Simson	Reportage; La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Film biografico sulla vita dello scultore e architetto prussiano Andrea Schlüter	15 Settembre 1942-XX Anno XVIII N. 386, p.38
Un grande amore / Die große Liebe	Drammatico / Universum Film (UFA)	Germania / 10 Settembre 1942	R. Rolf Hansen / S. Peter Groll	Zarah Leander, Viktor Staal, Grethe Weiser, Paul Hörbiger, Wolfgang Preiss, Hans Schwarz jr	Reportage; La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Film di propaganda nazionalsocialista	1 Ottobre 1942-XVIII N.387, p.38
La grande ombra / Der große Schatten	Drammatico / Tobis Filmkunst	Germania / 13 Settembre 1942	R. Paul Verhoeven / S. Harald Bratt	Heinrich George, Heidemarie Hatheyer, Will Quadflieg, Marina von Ditmar, Ernst Schröder	Reportage; La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia	Tema della coincidenza fatale tra arte e vita vera	1 Ottobre 1942-XVIII N.387, p.39

Teatro tedesco in Italia 1943

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Friedrich Hebbel / Raffaello Melani	Maria Maddalena / Maria Magdalene / Tragedia	C. del Teatro Nazionale dei Guf / A. Daniela Palmer, Mastro Antonio, Gianni Santuccio, Ennio Giangrande	Teatro della Pergola di Firenze / 1 Dicembre 1942	Notizia breve; Commedie nuove e riprese	Annuncio di rappresentazione	1 e 15 Gennaio 1943- XXI Anno XIX N. 393-394, pp.63-64
Friedrich Hebbel / Raffaello Melani	Maria Maddalena / Maria Magdalene / Tragedia	--	--	Opera integrale	--	1 Febbraio 1943-XXI Anno XIX N.395, pp. 5-22
Wolfgang Götz / Alessandro Varaldo	Il ministro presidente / Der Ministerpräsident / Dramma	C. Marcello Giorda - Pina Cei / A. Marcello Giorda, Elvira Borelli, Pina Cei, Giovanni Cimara, Vittorio Campi	Teatro Manzoni di Milano / 23 Marzo 193	Notizia breve; Commedie nuove e riprese	Annuncio di rappresentazione	1 Aprile 1943-XXI Anno XIX N.399, p.32
Gerhart Hauptmann	Ifigenia in Aulis / Iphigenie in Aulis / Tragedia	R. Lothar Hütel	Burgtheater di Vienna / Novembre 1943	Notizia breve; Varié	Prossima rappresentazione	1 Aprile 1943-XXI Anno XIX N.399, p.34
--	--	--	--	Notizia breve; Varié	Corpus dei principali scritti di Goethe	1 Aprile 1943-XXI Anno XIX N.399, p.34

Teatro tedesco in Italia 1943

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Friedrich Kayssler	--	--	--	Articolo; Si può fare a meno del suggeritore?	Il suggeritore al teatro e la sua utilità	15 Aprile 1943-XXI Anno XIX N.400, p.41
Achille Vesce	--	--	--	Articolo; Appunti su Hebbel	Hebbel come l'autore più singolare e multiforme della letteratura tedesca dell'Ottocento	15 Giugno 1943-XXI Anno XIX N.404, pp. 29-30
Herbert Reinecker	Das Dorf bei Odessa / Il villaggio vicino ad Odessa / Dramma	R. Rudolf Leisner / A. Edmund Schellhammer e Herta Weber	Stadttheater di Baden	Notizia breve; Varié	Annuncio di rappresentazione	15 Luglio e 1 Agosto 1943-XXI Anno XIX N. 406-407, p.74
Geza von Cziffra	Richard der Große / Riccardo il Grande / Commedia	A. Anton Pointner, Judith Maria Holzmeister e Dorothea Noff	Teatro Komödie di Vienna	Notizia breve; Varié	Annuncio di rappresentazione	15 Luglio e 1 Agosto 1943-XXI Anno XIX N. 406-407, p.74
J. W. Goethe	Faust	--	--	Pubblicità	Terza edizione di Il Faust nella versione e commento di Guido Manacorda	15 Agosto e 1 Settembre 1943-XXI Anno XIX N. 408-409, p.79

Teatro italiano in Germania 1943

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (C)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Sergio Pugliese	Ippocampo / Das Seepferdchen / Commedia	A. Heinrich George	Renaissance Theater di Berlino	Notizia breve; Autori italiani all'estero	Prossima rappresentazione	15 Febbraio 1943-XXI Anno XIX N.395, p.29
Heinz Dietrich Kenter	--	--	--	Articolo; Appello a Carlo Goldoni	Alto interesse tedesco per il teatro di Goldoni	1 e 15 Marzo 1943-XXI Anno XIX N.397-398, p.67
Domenico Tumiati / Wilhelm von Scholz	Leggenda atlantica	R. Friedrich Siems / A. Emil Lohkamps, Ernst Dietz, Ursula Burg	Thalia Theater di Amburgo	Notizia breve; Varié	Annuncio di rappresentazione	1 Aprile 1943-XXI Anno XIX N.399, p.34
Dario Niccodemi / Walter Gaarden	L'ombra / Der Schatten / Commedia	--	Stadttheater di Aussig	Notizia breve; Varié	Annuncio di rappresentazione	1 Aprile 1943-XXI Anno XIX N.399, p.34
J. W. Goethe	--	--	--	Reportage; Arte e gusto	Pensieri di Goethe dedicati agli autori e ai registi	15 Maggio e 1 Giugno 1943-XXI Anno XIX N. 402-403, p.30
Cesare Meano	I secoli non bastano / Jahrhunderte genügen nicht / Drama	R. Otto Casten	Teatro di Braunschweig	Notizia breve	Settimana italiana a Braunschweig	15 Giugno 1943-XXI Anno XIX N.404, p.30
Ugo Betti / Renate Gaede	Il paese delle vacanze / Commedia	--	Deutsches Theater für die Kammerspiele di Praga	Notizia breve; Varié	Annuncio di rappresentazione	1 Luglio 1943-XXI Anno XIX N.405, p.39

Teatro italiano in Germania 1943

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (C)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Sem Benelli / Karl Lerbs	L'Arzigogolo / Poema buffonesco	--	--	Notizia breve; Varié	Annuncio di rappresentazione	15 Settembre e 1 Ottobre 1943-XXI Anno XIX N.410-411, p.85

Teatro tedesco in Italia 1944

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Friedrich Hebbel	Agnese Bernauer / Agnes Bernauer / Tragedia	R. Claudio Fino / C. Accademia di Arte Drammatica / A. Vittorio Gassman, Raffaele Giangrande, Elena da Venezia, Antonio Pierfederici, Adriana Roberto	Teatro Valle di Roma	Servizio fotografico; Foto	Scene della rappresentazione	1 e 15 Febbraio 1944- XXII Anno XX N. 419-420, p.26
Friedrich Hebbel / Giovanni Necco	Agnese Bernauer / Agnes Bernauer / Tragedia	--	--	Opera integrale	--	1 e 15 Febbraio 1944- XXII Anno XX N. 419-420, pp.31-45
Georg Büchner / Agar Pampanini	Leonzio e Lena / Leonce und Lena / Commedia	--	--	Opera integrale	--	1 e 15 Febbraio 1944- XXII Anno XX N. 419-420, pp.59-67
Friedrich Hebbel	Agnese Bernauer / Agnes Bernauer / Tragedia	R. Corrado Pavolini / A. Memo Benassi, Elena Zareschi, Vittorio Gassman, Ernesto Sabbatini	Teatro della Pergola di Firenze / 6 Maggio 1944	Notizia breve; Varié	L'opera conclude il «Maggio Fiorentino» dedicato alla prosa.	1 Marzo - 10 Giugno 1944-XXII Anno XX N. 421-427, p.78

Teatro tedesco in Italia 1944

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Renate Uhl	Fuga davanti all'amore / Flucht vor der Liebe / Dramma	--	--	Notizia breve; Varié	Successo di Renate Uhl in Germania	1 Marzo - 10 Giugno 1944-XXII Anno XX N. 421-427, p.84
Richard Billinger	La città d'oro / Die goldene Stadt / Dramma	R. Enzo Ferrieri / C. dell'EIAR / A. Guido de Monticelli, Esperia Sperani, Gaetano Verna	Teatro Olimpia di Milano / 8 Giugno	Servizio fotografico; Foto	--	15 Giugno - 15 Luglio 1944-XXII Anno XX N. 428-430, p.31
Richard Billinger / Gigi Michelotti	La città d'oro / Die goldene Stadt / Dramma	R. Enzo Ferrieri / C. dell'EIAR / A. Guido de Monticelli, Esperia Sperani, Gaetano Verna	Teatro Olimpia di Milano / 8 Giugno	Articolo; Teatro e cinematografo: a proposito di <i>La città d'oro</i>	Enzo Ferrieri confronta le due versioni dell'opera: teatrale e cinematografica	15 Giugno - 15 Luglio 1944-XXII Anno XX N. 428-430, p.31
J. W. Goethe	Ifigenia in Tauride / Iphigenie auf Tauris / Tragedia	C. di Renzo Ricci e Sara Ferrati	--	Notizia breve; Ribalte e schermi	Prima dell'opera in Italia	1 - 31 Dicembre 1944- XXII Anno XX N. 439-440, p.67

Teatro italiano in Germania 1944

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	C. di Pietro Sharoff / A. Sandro Ruffini, Isa Pola, Daniela Palmer, Mario Gallina, Vittorio Gassman, Ada Dondini	--	Notizia breve; Varié	Repertorio di Pietro Sharoff comprende classici tedeschi	1 Marzo - 10 Giugno 1944-XXII Anno XX N. 421-427, p.77
Dario Niccodemi / Kurt Albert	L'amore è scienza / Commedia	--	Tribune di Berlino	Notizia breve; Varié	--	1 Marzo - 10 Giugno 1944-XXII Anno XX N. 421-427, p.78

Cinema 1944

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico/ Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Quartetto / Das Konzert	Comico / Tobis Filmkunst	Germania	R. Paul Verhoeven	Harry Liedtke, Käte Haack, Gustav Fröhlich	Notizia breve; Ribalte e schermi	Film tratto da una commedia di Hermann Bahr	15 Ottobre - 15 Novembre 1944-XXII Anno XX N. 436-438, p.61
Amore proibito / Die Feuerzangenbowle	Comico	Germania	R. Helmut Weiss / S. Heinrich Spoerl	Heinz Rühmann, Käthe Haack, Harry Liedtke	Reportage; Cinema	Film tratto da una commedia di Heinrich Spoerl	15 Ottobre - 15 Novembre 1944-XXII Anno XX N. 436-438, p.70
Il trillo del diavolo / Die Zaubergeige	Drammatico / Berlin Film	Germania	R. Herbert Maisch / S. Gerhart T. Buchholz	Will Quadflieg, Gisela Uhlen, Eugen Klöpfer e Paul Hörbiger	Notizia breve; Ribalte e schermi	Nuovi film tedeschi	1 - 31 Dicembre 1944-XXII Anno XX N.439-440, p.67
La parola è alla difesa / Der Verteidiger hat das Wort	Drammatico / Tobis Filmkunst	Germania	R. Werner Klingler / S. Harald Petersson	Heinrich George, Carla Rust, Rudolf Fernau e Margit Symo	Notizia breve; Ribalte e schermi	Nuovi film tedeschi	1 - 31 Dicembre 1944-XXII Anno XX N.439-440, p.67

Teatro tedesco in Italia 1945

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
J. W. Goethe	Ifigenia in Tauride / Iphigenie auf Tauris / Tragedia	C. di Grandi Spettacoli d'Arte / A. Diana Torrieri, Salvo Randone, Giulio Oppi, Mario Colli	Teatro Nuovo di Milano / 28 Gennaio 1945	Reportage; La Compagnia di Grandi Spettacoli a Milano	Prima rappresentazione della nuova Compagnia teatrale	1 Gennaio - 15 Febbraio 1945-XXIII Anno XXI N.441-443, p.48
J. W. Goethe	Ifigenia in Tauride / Iphigenie auf Tauris / Tragedia	C. di Grandi Spettacoli d'Arte / A. Diana Torrieri, Salvo Randone, Giulio Oppi, Mario Colli	Teatro Nuovo di Milano / 28 Gennaio 1945	Servizio fotografico	--	1 Gennaio - 15 Febbraio 1945-XXIII Anno XXI N.441-443, pp.49-50
Theodor Tagger	Gioventù malata / Krankheit der Jugend / Commedia	R. Mario Landi	--	Notizia breve; Commedie nuove	Esempio di espressionismo in teatro	1-15 Dicembre 1945 Anno XXI Nuova Serie N.2-3, p.97

Cinema 1945

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
In flagrante / In flagranti	Comico	Germania	R. Hans Schweikart	Ferdinand Marian, Margot Hiedcher, Olga Tschschowa, Hilde Hildebrandt	Notizia breve; Ribalte e schermi	Film tedesco su schermi italiani	1 Gennaio - 15 Febbraio 1945-XXIII Anno XXI N. 441-443, p.21
L'avventura di Butterfly / Das Lied der Nachtigall	Bavaria Filmkunst	Germania; 1944	R. Theo Lingen / S. Jacob Geis, Franz Gribitz	Elfie Mayerhojer, Johannes Riemann, Paul Kemp, Theo Lingen, Will Dohm	Notizia breve; Ribalte e schermi	Dal lavoro teatrale <i>Die gelbe Nachtigall</i> di Hermann Bahr	1 Gennaio - 15 Febbraio 1945-XXIII Anno XXI N. 441-443, pp.21-22
Professore, voglio Eva / Die Feuerzangenbowle	Comico	Germania; 1944	R. Helmut Weiss	Heinz Rühmann, Karin Himboldt	Notizia breve; Ribalte e schermi	Film tedesco su schermi italiani	1 Gennaio - 15 Febbraio 1945-XXIII Anno XXI N. 441-443, p.22
La parola è alla difesa / Der Verteidiger hat das Wort	Drammatico / Tobis Filmkunst	Germania; 1944	R. Werner Klingler / S. Harald Petersson	Heinrich George, Carla Rust, Rudolf Fernau e Margit Symo	Notizia breve; Ribalte e schermi	Film tedesco su schermi italiani	1 Gennaio - 15 Febbraio 1945-XXIII Anno XXI N. 441-443, p.22

Cinema 1945

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Nel turbine della metropoli / Großstadtmelodie	Drammatico / Berlin Film	Germania; 1943	R. Wolfgang Liebeneiner	Hilde Krahl, Werner Hinz, Karl John, Hilde Weissner	Notizia breve; Ribalte e schermi	Film tedesco su schermi italiani	1 Gennaio - 15 Febbraio 1945-XXIII Anno XXI N. 441-443, p.22
Il bolide d'argento / Der große Preis	Tobis Filmkunst	Germania; 1944	R. / S. di Karl Anton	Gustav Fröhlich, Otto Wernicke, Carola Höhn,	Notizia breve; Ribalte e schermi	Soggetto tratto da un romanzo di Rudolf Hoepner	1 Gennaio - 15 Febbraio 1945-XXIII Anno XXI N. 441-443, p.22
Il caso Molander / Der Fall Molander	Terra Filmkunst	Germania; 1945	R. Georg Wilhelm Pabst / S. Ernst Hasselbach	Paul Wegener, Werner Hinz, Irene von Meyendorff, Robert Tessen	Notizia breve; Ribalte e schermi	Annuncio di prossima produzione	1 Gennaio - 15 Febbraio 1945-XXIII Anno XXI N. 441-443, p.22
Sacrificio / Opfergang	Drammatico	Germania; 1944	R. Veit Harlan	Kristina Söderbaum, Carl Raddatz, Irene von Mezendorff	Notizia breve; Ribalte e schermi	Film tedesco a colori	1 Gennaio - 15 Febbraio 1945-XXIII Anno XXI N. 441-443, p.22